

Innehåll

Förord	7
--------------	---

1. UTGÅNGSPUNKTER

✓ KAPITEL 1:1	Inledning. Från »mångkulturell« till »mångspråkig« litteratur?	11
	<i>Satu Gröndahl</i>	
✓ KAPITEL 1:2	Invandrar- och minoritetslitteraturer i Sverige. Från förutsättningar till framtidsutsikter	35
	<i>Satu Gröndahl</i>	
✓ KAPITEL 1:3	Postcolonial and ethnic studies in the context of Nordic minority literatures	71
	<i>Eila Rantonen & Matti Savolainen</i>	
✓ KAPITEL 1:4	Olika och gränslöst lika. Etniskt utanförskap i litterär gestaltning	95
	<i>Tordis Dahllöf</i>	

2. MINORITETSLITTERATUR I NORDEN

KAPITEL 2:1	»Drømmen om Ruija – havlandet.« Kvenlitteratur i Nord-Norge	117
	<i>Kaisa Maliniemi Lindbach</i>	
✓ KAPITEL 2:2	Den tornedalska litteraturen	139
	<i>Satu Gröndahl, Matti Hellberg & Mika Ojanen</i>	

KAPITEL 2:3	Några rallarroser vid vägkanten. En översikt över de finska romernas litteratur	171
	<i>Tuula Kopsa-Schön</i>	

KAPITEL 2:4	Samiska kvinnoförfattare. En historik över hundra år av skrivande	181
	<i>Vuokko Hirvonen</i>	

KAPITEL 2:5	Som spæk og vand? Om forholdet mellem Danmark og Grønland set fra den grønlandske litteraturs synsvinkel	201
	<i>Kirsten Thisted</i>	

KAPITEL 2:6	Vad är finlandssvensk litteratur?	224
	<i>Merete Mazzarella</i>	

KAPITEL 2:7	Finska invandrares ångest och skam i skönlitterär gestaltning	231
	<i>Erkki Vallenius</i>	

3. INVANDRARLITTERATUR I NORDEN

KAPITEL 3:1	Innvandrarlitteratur i Norge	243
	<i>Ingeborg Kongslien</i>	

KAPITEL 3:2	Från flyktingslitteratur till sverigeestnisk litteratur. En immigrantlitteratur under femtio år	257
	<i>Katarina Warfvinge</i>	

KAPITEL 3:3	På jakt efter det gyllene skinnet. Skönlitterära aspekter på emigration och identitet hos sverigegrekiska författare	273
	<i>Kostas Koukoulis</i>	

KAPITEL 3:4	Polsk exillyrik i Sverige. Försök till en tematisk typologisering	296
	<i>Andrzej Nils Ugglä</i>	

KAPITEL 3:5	Den persiska litteraturen i Sverige	315
	<i>Mana Aghaee</i>	

KAPITEL 3:6	Den kurdiska litteraturens situation i Sverige. Kurdisk litteratur och Kulturrådets provöversättningsstöd 1999–2000	333
	<i>Satu Gröndahl</i>	

	Författarna	365
	Personregister	369

Personregister

REGISTRET OMFATTAR SKÖNLITTERÄRA FÖRFATTARE OCH KULTURVERKSAMMA

- A ~
Abbe, Benareh 60
Abkâri, Neda 329–330
Achebe, Chinua 81
Ahmad, Rewas 347
Aho, Juhani 225
Ahrne, Marianne 36
Aikio, Inger-Mari 190, 191, 193, 200
Aikio, Samuli 183
Alakom, Rohat 355n
Alm, Hilikka 46
Altan, Çetin 354n
Ambatsis, Jannis 278
Ambjörnsson, Ronny 98
Andersson, Göta 146
Antti, Gerda 144
Anzaldúa, Gloria 84n
Ara, Agneta 228
Atwood, Margaret 126
Ayata, Eshat 340, 352, 353
Azarân, Rahim 329n
- B ~
Bâbâzâdeh, Afshin 329n
Baksi, Mahmut 53
Baltzar, Veijo 21, 79n, 88, 175, 176
Barakat, Salim 339, 340, 341, 344, 352
Bârân, A. 329n
Beaiváš Sárá; Se Päiviö, Sara
Beddaris, Olav 118n
Behros, Fateme 35, 46, 55, 57, 60, 315, 318, 348
Bekas, Faiq 336
Bekas, Sherko 339
Benito, Miguel 38–39
Bergström, Gunilla 44, 51, 350
Berkowitz, Seleke 43
Besigye, Bertrand 243, 250
Beskow, Elsa 51
Bilgic, Sükrü 243, 251–252
Blind, Ella Karin 189, 200
Blind, Ellen-Sylvia 187, 189, 190, 200
Bloch, Krzysztof 305
Boine, Mari 87
Boye, Karin 320
Bozarslan, Emin 53, 336, 336, 339, 346, 355
Bozarslan, Fatma 346
Brahmachari, Nirmal 24, 243, 250–251
Bryld, Tine 207, 219
Bucht, Henning 147
Bull, Ella Holm 194, 200
Byström, Hilja 147–148, 159, 164
- C ~
Camus, Albert 101
Canth, Minna 225
Carpelan, Axel 228
Carpelan, Bo 228, 229
Ceweris, Firat 337n
Chatwin, Bruce 101
Chawla, Hacharan 252
Çiçek, Evin Aydar 346, 348
Ciftci, Ali 350
Collinder, Björn 163
Conrad, Joseph 209
Ćwirko-Godycka, Janina 303, 307, 308
- D ~
Dağdeviren, Nedim 63n, 337
Dagerman, Stig 320
David, Peter 36
Defoe, Daniel 88
Demirbag, Dilbahar 336
Diljen, Haydar 350
Dimitriadou, Mía 276–277
Dogan, Abdullah 340
Doj-Sporre, Birgitta 184
Domanowicz, Ludwika 300
Dong, He 243, 249–250
Dostan, Hama 46, 55, 352, 355n
Duras, Marguerite 101
- E ~
Ebrâhimi, Ahmad 329n
Egede, Hans 201–203
Eira, Inga Ravna 89, 183, 196, 200
Ekeson, Staffan 330
Enbuske, Eila 160
Eriksen, Ardis Ronte 194, 200
Eriksen, Hans Kristian 118, 120, 124, 129, 133
Eriksson, Eva 54
- F ~
Fagerholm, Monika 229
Farajzadeh, Habib 320
Faramarzian, Yusof 23, 319
Farmand, Rezâ 329n
Farrokhzad, Forough 321
Fernold, L. 321
Fioretos, Aris 39, 279, 288–289
Fofonoff, Claudia 200
Forsström, Tua 229
Franklin, Miles 101
Fredriksson, Marianne 105–107, 110

- Freuchen, Peter 215n
 Frostenson, Katarina 330
- G ~
- Gailit, August 258, 259, 268, 269
 Gakis, Wasilios 277, 278, 280, 286–288
 Gaski, Harald 184
 Gaup, Nils 75
 Gaup-Westerlund, Stina 189, 194, 200
 Geisler, Jens 213
 Głabińska, Hanna 310
 Głogowski, Grzegorz 299
 Goldman, Anita 36, 46, 54
 Golowanjuk, Jascha 36
 Gordimer, Nadine 98, 101–103, 110
 Gordon, Philippus 43
 Greveniotis, Ioannis 278
 Grønlykke, Jacob 26, 206, 207
 Guttorm, Ellen Marit 194, 200
 Gûzel, Sehmus 355
 Görgü, Bilal 358n
- H ~
- Hadjoudes, Andreas 278
 Halvari, Inger Haldis 194, 200
 Hamalou, Abdullah 355
 Hammarskjöld, Dag 96
 Hámori, Laszlo 53
 Hamsun, Knut 108
 Hanski, Eino 36, 53
 Hanson, Margareta 355n
 Hansson, Ola 97
 Hazdan, Israel 43
 Hederyd, Olof 152
 Heikkilä, Sven 146
 Hellant, Anders 139n
 Hellsing, Lennart 51
 Hermelin, Eric 320
 Heyman, Viveka 36
 Hildebrand, Karl-Gustaf 109
 Hill, Eric 161
 Hokkanen, Matti 236
 Huovila, Markku 233
- Hussain, Khalid 22, 247–250
 Huuva-Utsi, Inger 187, 189, 194, 200
 Høeg, Peter 91, 204
- I ~
- Ibsen, Henrik 108
 Inga, Stina 190, 192, 195, 200
 Itkonen, Erkki 184
- J ~
- Jaahkenelkien Aanna; *Se* Jacobsen, Anna
 Jacobsen, Anna 194, 200
 Jakobsen, Steinbjørn 88n
 Jalava, Antti 36, 45, 61, 82, 231, 236, 237
 Jansson, Tove 228, 229
 Jochnina, Anna 300
 Johansson, Elsie 98, 99
 Johnskareng, Astrid 189, 200
 Josephson, Erland 36
 Josephson, Ragnar 36
 Jurvelius, Väinö; *Se* Kataja, Väinö
 Järnström-Kurowska, Teresa Paulina 304, 306
- K ~
- al-Kadhi, Avein 346
 Kafka, Franz 83, 228
 Kailo, Kaarina 85
 Kallifatides, Theodor 35, 45, 53, 57, 60, 79, 99, 103–104, 110, 278–280, 285–286
 Kallioniemi, Hilja; *Se* Byström, Hilja
 Kaltiala, Nina 38, 39, 61
 Kandre, Mare 39, 54, 266–267
 Kangro, Bernard 258, 260, 268
 Karczewski, Edward 309
 Karim, Nasim 247–250
 Kataja, Väinö 148
 Kavafis, Konstantinos P. 273n
 Kayat, Claude 99
 Keksi, Anders Mickelsson 146, 162–163
 Kenttä, Matti 84
- Keskitalo, Margareta 231
 Kieri, Gunnar 28, 36, 46, 53, 61, 139, 147, 150, 160–164
 Kihlman, Christer 225, 227
 Kingston, Maxine Hong 58
 Kisthinos, Kristina 290–291
 Kittelsen, Erling 249
 Kitti, Anni 200
 Kivi, Aleksis 16n, 146n
 Kivikas, Albert 268
 Koivisto, Viljo 178
 Koji, Mula Mohammad 336
 Kokkalis, Nicos 278, 280, 282–284
 Kolk, Raimond 258
 Konupek, Michael 243, 252–253
 Koraszewski, Andrzej 310
 Korkala, Esteri 146
 Korovessis, Pericles 278–279, 278
 Kostenius, Bengt 155–156, 156, 164, 165
 Kriisa, Lembit 260
 Kristiansen, Anda 206
 Kristiansen, Idar 118–120, 122, 126, 129, 131, 133
 Krokann, Inge 107
 Kross, Jaan 263
 Kruszyński, Zbigniew 305, 306
 Kujala, Kalervo 231
 Küng, Andres 54
 Kunicki, Jan 312
 Kurdman, Josef 341, 353, 359
 Kuuva, Aune 200
- L ~
- Laaban, Ilmar 258, 262–263, 268
 Laaman, Ilona 261, 263, 268
 Labba, Andreas 36, 46
 Laestadius, Lars Levi 128, 130, 146, 154
 Lagerkvist, Pär 320
 Lagerlöf, Selma 51, 320
 Lâhuri, Muhammad Iqbâl 315
 Langford, Ruby 101, 111
 Lantto, Johan 149, 164
- Lantto-Toffe, Kristina 162
 Lappalainen, Erkki 85
 Laretei, Käbi 266, 269
 Larsen, Nella 91
 Larsson, Hans 96–97, 99, 100
 Larsson, Zenia 36, 54, 312
 Laula, Elsa 81n, 186, 188, 200
 Laur, Andres 259
 Lehtola, Veli-Pekka 85
 Lepik, Kalju 258, 268
 Lepokorpi, Erkkö 237
 Lewendî, Mahmûd 350
 Liksom, Rosa 144
 Lindberg, Pirkko 228
 Lindblad, Kjell 229
 Lindegren, Erik 263
 Lindgren, Astrid 51, 161, 350, 351
 Lindgren, Barbro 51, 54
 Lindroos, Karin 330
 Lindsaar, Peeter 267
 Linna, Väinö 16
 Lukkari, Rauni Magga 183, 184, 186, 190–195, 200
 Lumberg, Kiba 176
 Lundberg, Kristian 329
 Lundberg, Ulla-Lena 91, 228
 Lundström, Ann-Kristin 159–160, 160, 161–162, 165
 Lyberth, Rasmus 206, 207
 Lyngé, Aqqaluk 213
 Lyngé, Augo 205, 215n
 Lyngé, Hans 219
 Lyngé, Hans Anthon 26, 206, 207, 210, 211, 214, 215n, 219
 Löfgren, Ulf 51, 161, 350
- M ~
- Magga, Lajla Mattsson 200
 Mahloujian, Azar 46, 57, 348
 Malaxos, Leo 278
 Malmberg, A. 321
 Mandela, Nelson 102, 110
 Marainen, Johannes 36, 46, 61, 102, 103, 110
 Markova, Rimma 53, 55
 Martinez, Ana 60

- Masroor, Jamshed 243, 249
 Masui, Anette 278
 Matinlompolo, Martta 46
 Mattsson-Magga, Lajla 194
 Mâzandarâni, Sohrab 329n, 330
 Melberg, Enel 266, 269
 Melender, Matti 235–236
 Melinescu, Gabriela 35, 54
 Mellem, Reidun 118
 Meriluoto, Aila 236
 Mert, Özkan 53
 Metês, Hesenê 337n
 Mickiewicz, Adam 55, 298
 Mierkowski, Leszek 302
 Milits, Alex 266
 Moberg, Vilhelm 98
 Morra, Rawia 35
 Morrison, Toni 37, 98
 Mossaed, Jila 35, 55, 60, 315, 319, 348
 Moszkowicz, Michał 297, 308
 Mukka, Timo K. 88, 144
 Murke, Jakob 46
 Mägi, Arvo 257, 267
 Mälk, August 258
 Mörtlund, Mona 161, 161
- N ~
- Namdar, Nasser 321
 Nash, Jörgen 54
 Nemvalts, Peep 264
 Ngugi wa Thiong'o 61, 81
 Nielsen, Kaia 189, 190, 200
 Niemi, Mikael 28, 36, 55, 139, 147, 156–160, 163, 165
 Nieminen Kristofersson, Tuija 55, 163
 Nordkvist, Sven 161
 Nordling, Sonja 184
 Nordlund, Harriet 187, 200
 Norwid, Stefan Tadeusz; Se Nowacki, Tadeusz
 Nõu, Enn 258, 261, 263, 264, 267, 268
 Nõu, Helga 42, 263–266, 264, 268, 269
 Nowacki, Tadeusz 312
- Nowakowski, Tadeusz 297, 305
 Nygren, Tord 51, 350
- O ~
- Olin, Ulla 330
 Olsen, Inger Margrethe 183, 187, 194, 200
 Olsen, Moses 213
 Ondaatje, Michael 129
 Ouzounidis, Christina 290, 291
- P ~
- Paadar-Leivo, Rauna 183, 190, 194, 200
 Pakdemir, Mahmut 350
 Paleński, Jean-Pierre 303
 Palm, Göran 330
 Paltto, Kirsti 71, 80, 87, 89n, 184, 186–187, 190, 200
 Papakongos, Kostis 24, 54, 278, 279, 283–285, 284
 Pedersen, Bente 117, 118–120, 122, 132, 133
 Pekkari, Karl 147
 Persen, Synnøve 183, 184, 187, 194, 200
 Petersen, Bolethe 81
 Petersen, Jonathan 81
 Petersen, Marianne 86
 Petersen, Pavia 215–218, 218
 Piironen, Asta 38, 58, 82
 Pimenoff, Veronica 91
 Piñeyro, Juan Carlos 53
 Pirinen, Joakim 39, 54
 Pitkänen, Antero 46, 231, 236
 Plater, Broel 300
 Platter, Dana 303, 304–307, 308
 Pohjanen, Bengt 36, 46, 54, 83n, 88, 139, 146, 147, 152, 153–155, 158, 160, 163–165
 Polanowski, Tadeusz 297, 306
 Puide, Peeter 266
 Päiviö, Sara 187, 200
- Q ~
- Qaradaghi, Mahabad 347
 Qaso, Lalos 355
- R ~
- Raattamaa, Lars Mikael 160, 162–164, 165
 Ranta-Rönnlund, Sara 189, 191, 192, 200
 Rantatalo, Hugo 144
 Ranttila, Merja Aletta 194, 200
 Ranängen, Tage 151
 Rashid, Shahrouz 329n
 Rasmussen, Knud 209, 216n
 Rebane, I. 260
 Reichhardt, Poul 207
 Remes-Blomgren, Elvi 236
 Rich, Adrienne 72n
 Ristikivi, Karl 258, 261–262, 268, 269, 270
 Rohlén-Wohlgemuth, Hilde 41
 Rose, Linda 266
 al din Rumi, Jalal 320
 Runeberg, Johan Ludvig 17, 171, 224, 226
 Rushdie, Salman 82n
 Ruusa, Jaan 266
 Ruzbehân, M. K. 329n
 Rølvaag, O. E. 244, 247, 251
- S ~
- Saareste, Andrus 260
 Saari, Wimme 87
 Saarto, Tuula 80, 175
 Saber, Rafik 35, 42, 339, 340, 341, 344, 352, 353
 Sachs, Nelly 36, 42
 Al Sa'dawi, Nawal 347
 Sa'di Shirâzi, Shaikh 320
 Saghafian, Morteza 319
 Saks, Edgar Valter 260
 Salminen, Johannes 228, 229
 Sammallahti, Pekka 184
 Sandberg, Inger 350
 Sandberg, Lasse 350
 Sandman-Lilius, Irmelin 228
 Sarri Nordrå, Annok 89n, 190–192, 195, 200
 Ścibor-Achenbach, Elżbieta 310, 311
 Selbourne, Anthony 184
- Shakely, Ferhad 339
 Sharang, Hossein 329n
 Sillanpää, F. E. 16
 Simma, Paul Anders 76
 Skåden, Asbjørg 194, 200
 Snell, William 146, 148–149, 159, 164
 Snellman, Johan Vilhelm 78n, 224
 Sokki, Risten 89n, 184, 187, 192, 200
 Solaw, Dayki 347
 Solbakk, Mona 190, 200
 Solomos, Dionysios 279
 Somby, Marry Ailonieida 87, 183, 184, 194, 200
 Sonnevi, Göran 330
 Stenberg, Karin 186, 188, 200
 Stien, Laila 184
 Strindberg, August 320
 Suits, Gustav 258
 Suomela, Erkki K. 237
 Svakko, Anna-Stina 89n, 187–188, 192, 195, 200
 Swartz, Rickard 96
 Szabo, Petra 350
 Szweczyk, Jan 299
 Szmilichowski, Andrzej 308
 Säfve, Torbjörn 19
 Södergran, Edith 171, 224, 226
 Sörbom, Ebba 35, 36
- T ~
- Taikon, Katarina 21, 36, 177
 Tajik, Hadia 249
 Talgre, Maarja 266, 269
 Talve, Ilmar 267, 269
 Talvik, Heiti 263
 Tanrikulu, Mehmet 53
 Tapio, Inghilda 36, 190, 194, 200
 Tavaststjerna, K. A. 225, 226
 Tayfun, Mehmet 54
 Teeman, Mira 312
 Tegnér, Esaias 302
 Tenenbaum, Natan 309
 Thesleff, Arthur 172
 Tikkanen, Henrik 227

Tikkanen, Märta 224, 229
 Toona, Elin 261, 263
 Topelius, Zacharias 17, 78n,
 171, 224, 225, 229
 Tornborg, Rita 35, 54, 312
 Tranströmer, Tomas 330
 Trier Mørch, Dea 99
 Tropp-Gubler, Janina 310, 312
 Tuohmaan Pekka 146
 Turi, Johan 36, 46
 Tziampazis, Nikolaos 289–291

U ~

Uhlgren, Sauli 237
 Uibopuu, Valev 258–260, 268,
 269
 Under, Marie 42, 258, 266, 268
 Utsi, Paulus 19, 20
 Uusitalo, Arja 58, 84, 85, 89
 Uzun, Mehmed 35, 42, 99,
 339, 340, 344, 352, 355

V/W ~

Valdés, Ana L. 35, 38, 60
 Valkeapää, Nils-Aslak 27, 40,
 79, 87, 194
 Walker, Alice 37
 Wallcott, Derek 98
 Wallin, Lars 165
 Wanhainen, Walde Lorens
 149, 164
 Warburton, Thomas 225
 Vars, Ellen Marie 186, 190,
 194, 200
 Vebaek, Mâliâraq 81n, 213
 Weiss, Alexander 36
 Weiss, Peter 36, 42
 Wergeland, Henrik 250
 Vesaas, Halldis Moren 108
 Vesaas, Tarjei 107–110, 250
 Westö, Kjell 228, 229
 White, Patrick 101
 Wieslander, Jujjia 51

Wieslander, Tomas 51
 Viking, Klaus Mungo 22, 52
 Villaume, Astrid 207
 Winiarski, Łukasz 300–301
 Vinterbo-Hohr, Aagot 89n,
 91, 187–188, 190, 200
 Visnapuu, Henrik 258
 Wiśniewski, Eugeniusz 309–
 310
 Wiss, Malte 150
 Vold, Jan Erik 109
 Wolde, Gunilla 350
 von Wright, Georg Henrik
 110, 228, 229
 Vuolab, Kerttu 81, 82, 85, 187,
 190, 194, 200
 Vuolasranta, Miranda 84

Y ~

Yildirim, Hüseyn 354
 Ylitalo, Hannu 46, 231, 235,
 237, 238

Z ~

Zevar, Abdulla 336
 Zieliński, Jan 297
 Zorkrot, Aleksander 304

Ö ~

Östergren, Jan 330
 Øwre, Agnes 190, 200
 Özkök, Lütfi 54
 Özlu, Demir 54